Porównanie tłumaczeń Psalmów 132:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie wejdę do namiotu mego domu, Nie położę się na posłaniu mego łoża, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie wejdę do mojego domu, Nie ułożę się na posłaniu, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zaprawdę, nie wejdę do przybytku, do mego domu, i nie wstąpię na posłanie mego łoża; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zaiste nie wnijdę do przybytku domu mego, i nie wstąpię na posłanie łoża mego; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jeśli wnidę do przybytku domu mego, jeśli wstąpię na łoże posłania mego, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie wejdę pod dach mego domu, nie wstąpię na posłanie mego łoża, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie wejdę do mieszkania domu mego, Nie wstąpię na posłanie łoża mego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie wejdę do swego domu, nie spocznę na swoim posłaniu, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Dotąd nie wrócę do namiotu, nie położę się na posłaniu, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ”Nie wejdę do namiotu, do domu mego, nie wstąpię, by spocząć na mym łożu, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Наче роса Аермону, що сходить на гори Сіону. Бо там Господь заповів благословення і життя на віки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie wejdę do przybytku mego domu, nie wstąpię na posłanie mego łoża, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Nie wejdę do namiotu swego domu. Nie wstąpię na posłanie mego wspaniałego łoża, |